



Guía y Solicitud

2022-2023 | RONDA 17

¡BIENVENIDOS/BIENVENIDAS!

La Alianza para las Artes Tradicionales en California (ACTA) le da la bienvenida. Le invitamos a comentar con nosotros las ideas de su propuesta, antes de llenar la solicitud, para poder ayudarlo con el desarrollo de su propuesta. ¡En especial le damos la bienvenida a quienes solicitan la beca por primera vez! Por favor tenga en cuenta que la guía y la solicitud también están disponibles en español en Submittable. Si lo solicita, podemos facilitarle copia impresa de la guía y de la forma de solicitud. Comuníquese con la administradora del programa, Melody Takata (su información se incluye más adelante en este documento).

CAMBIOS IMPORTANTES ¡NUEVO PARA ESTE AÑO!

El Programa de Becas Culturas Vivas otorga apoyos de hasta \$5,000 para sostener y fortalecer las artes tradicionales a organizaciones sin fines de lucro y entidades tribales con sede en California, así como a otras organizaciones que trabajan con patrocinadores fiscales.

Debido a los fondos disponibles este año, el ciclo de becas de 2022-2023 se enfocará únicamente en 10 condados del Área de la Bahía. Los solicitantes elegibles con base en los siguientes condados podrán presentar una solicitud: Alameda, Contra Costa, San Francisco, San Mateo, Santa Clara, Santa Cruz, Solano, Marin, Napa y Sonoma.

Este enfoque geográfico específico se debe a los cambios en el financiamiento que ACTA, como intermediario que otorga becas, está recibiendo en este momento. Esto marca un cambio, ya que en sus 16 años de historia el programa había tenido un alcance estatal. Reconocemos el apoyo continuo de The William & Flora Hewlett Foundation y Walter y Elise Haas Fund, nuestros dedicados patrocinadores en este ciclo del programa, que tienen su sede en el Área de la Bahía.

El Programa de Aprendices de ACTA seguirá operando a nivel estatal y está abierto para los residentes de todos los condados de California.

DESCRIPCION DEL PROGRAMA

El Programa de Becas Culturas Vivas/Living Cultures busca sostener y fortalecer las artes tradicionales con becas de hasta \$5,000 para entidades tribales y organizaciones sin fines de lucro con sede en California, así como para otras organizaciones que trabajan con patrocinadores fiscales. Son bienvenidos los proyectos que involucren cualquier género de arte tradicional, incluidos, entre otros, la danza, la música, la preparación de alimentos tradicionales, las artes materiales y las tradiciones orales. Las becas buscan ayudar a grupos culturales y organizaciones sin fines de lucro de todo el estado a realizar proyectos comunitarios destinados a fortalecer un sentido de lugar, fomentar la creatividad tradicional y garantizar la continuidad cultural. A través de este programa de becas, ACTA apoya el desarrollo artístico, la participación comunitaria, el bienestar personal, la energía colectiva y la conservación de la cultura y la historia en todo California.

ELEGIBILIDAD: ¿QUIÉN PUEDE SOLICITAR?

- **Condados:** Los solicitantes deben residir en uno de los diez condados del Área de la Bahía: Alameda, Contra Costa, San Francisco, San Mateo, Santa Clara, Santa Cruz, Solano, Marin, Napa o Sonoma. Se necesita mostrar prueba de tener dirección en uno de estos condados.
- **Estatus Sin Fines De Lucro:** Los solicitantes deben ser una organización sin fines de lucro 501(c)3 con sede en uno de los 10 condados mencionados anteriormente.

- **Patrocinador Fiscal:** Los grupos comunitarios que no son una organización 501(c)3 sin fines de lucro pueden trabajar con un patrocinador fiscal que sea una 501(C)3 sin fines de lucro. Su patrocinador fiscal puede tener su sede en cualquier lugar del estado de California, pero usted (el grupo u organización comunitaria) debe tener su sede en uno de los diez condados elegibles mencionados anteriormente.
- **Tope Del Presupuesto Organizacional:** La organización solicitante debe tener un presupuesto menor de \$250,000

¡¡IMPORTANTE!

- Si ha recibido fondos del programa Culturas Vivas consecutivamente durante los tres años más recientes (2021, 2020, 2019), le pedimos que espere un año antes de volver a presentar una solicitud.
- Si actualmente es becario de la Fundación William and Flora Hewlett o del Walter and Elise Haas Fund, usted no es elegible para someter una solicitud al Programa de Becas Culturas Vivas. Por favor contacte al Administrador del Programa si tiene cualquier pregunta.

¿CUÁNTAS BECAS SE OTORGARÁN?

Otorgaremos aproximadamente 30 becas de hasta \$5,000 por beca a solicitantes con sede en los 10 condados de California: Alameda, Contra Costa, Marin, Napa, Solano, Santa Cruz, Santa Clara, San Francisco, San Mateo y Sonoma.

UN VISTAZO A FECHAS IMPORTANTES

Recepción de Solicitudes en Línea:

Recepción de Solicitudes: **marzo 1 – mayo 3, 2022**

Fecha Límite para Someter Solicitudes: **mayo 3, 2022** (11:59 pm)

Notificación de Estatus de los Fondos: **junio 15**

Periodo de la Beca: **julio 15, 2022 – julio 15, 2023**

Reportes Finales para el Administrador de Programas de ACTA: **agosto 15, 2023**

PREGUNTAS Y CONSULTAS

Hay un webinar o video de entrenamiento sobre el proceso de solicitar la beca en el sitio de internet de ACTA en:

<https://www.actaonline.org/program/living-cultures-grant/>

Si lo desea, puede solicitar una consulta individual con la Administradora del Programa.

Contacto

Melody Takata

Administradora del Programa Culturas Vivas/Living Cultures

Tel. 415.420.3151, melody@actaonline.org

Contacto para Hispano-hablantes

Betty Marín

Administradora del Programa

Tel. 424.215.1522. bmarin@actaonline.org

¿QUÉ ES EL FOLKLORE Y LAS ARTES TRADICIONALES?

El folklore y las artes tradicionales son las formas artísticas que se aprenden como parte de la vida cultural de un grupo de personas, cuyos miembros comparten una herencia común, lenguaje, religión, ocupación o región. Estas expresiones tienen raíces profundas y reflejan los estándares de belleza compartidos por una comunidad, valores y experiencias de vida. En su momento, el folklore y las artes tradicionales se pasan de una generación a la siguiente y expresan la sabiduría colectiva, más que una estética personal única.

Algunas artes tradicionales o folklóricas han sido traídas a California desde otros países o regiones y han echado raíces aquí, hasta hacerse parte del paisaje cultural del estado y de su identidad, mientras que otras han prosperado en más de 130 reservaciones tribales y rancherías a través del estado. La poesía de los vaqueros, los bordados en reverso de los Hmong; los corridos mexicanos y la música de mariachi; las colchas afro-americanas; los Bonsai japoneses; los canastos de los nativo-americanos, la elaboración de sus atuendos ceremoniales, su música y danza ritual; la danza Bharata Natyam del sur de la India; la manufactura de monturas del Oeste; la música instrumental Qin de China; el canto de fados portugueses; el canto y la danza Kahiko Hula de los nativos de Hawaii, y los grupos musicales de rondalla filipina son sólo algunos de los cientos de formas distintivas que se encuentran en este tan diverso y culturalmente rico estado.

FINANCIAMOS

Senderos para nutrir, sostener y promover la participación en las artes culturales tradicionales.

Continuidad cultural de las prácticas artísticas tradicionales

- Talleres y reuniones- (por ejemplo, eventos que reúnan a artistas con especialistas culturales o líderes comunitarios, con el fin de compartir habilidades e información, o para involucrarse en discusiones y solución de problemas).
- Conservación, creación o adquisición de piezas artísticas importantes. [artistic items]
- Clases con generaciones distintas y otros programas educativos que se ofrecen en una comunidad después de la escuela o como programas de verano.
- Conservación de lenguas en riesgo y proyectos de revitalización, cuando se llevan a cabo dentro del contexto de formas de arte tradicional.
- Otro tipo de actividades como rituales y celebraciones que llevan a la continuidad cultural de las prácticas artísticas tradicionales.
- Otras formas de tutorías con portadores culturales (por ejemplo, los fondos se pueden usar para cubrir honorarios y costos de viajes dentro de California para impartir clases y talleres). Por favor tome en cuenta que las tutorías intensivas, de personas a

persona, deben de solicitar apoyo bajo el Programa de Aprendices de ACTA, en lugar de hacerlo bajo el Programa de Becas Culturas Vivas/Living Cultures.

Sostenimiento de actividades artísticas que se llevarán a cabo en un futuro como compras, servicios necesarios o adquisición de nuevas habilidades.

- Compra de equipos y materiales (instrumentos, equipos para uso en medios, vestuarios o atuendos, etcétera).
- Documentación de artes, habilidades, ceremonias, creencias o representaciones tradicionales.
- Una inversión para generar ingresos en un futuro (pago por servicios de consultoría para publicidad, desarrollo de sitios web, planificación financiera).
- Aprender nuevas habilidades apoyando tutorías con asesores o especialistas culturales.
- Otros tipos de actividades y propuestas que conducen a que las prácticas artísticas tradicionales sean sostenibles a largo plazo.

Involucrar y fortalecer a nuestras propias comunidades, así como relaciones con otros.

- Presentaciones públicas, como conciertos comunitarios, festivales y exhibiciones.
- Otro tipo de actividades y/o propuestas que conduzcan a la participación activa en prácticas artísticas tradicionales dentro y entre comunidades culturales.

LO QUE NO FINANCIAMOS

- × Apoyo operativo general.
- × Proyectos cuyo objetivo principal sea la recaudación de fondos.
- × Proyectos limitados a un énfasis histórico, incluidos eventos que presentan la recreación de estilos de vida del pasado.
- × Proyectos basados en la interpretación de una tradición cultural, en lugar de la tradición real o la forma de arte cultural en sí.
- × Proyectos basados en instituciones educativas (K-12, escuelas privadas y universidades), como proyectos de artes populares en la educación, seminarios y programas universitarios, o desarrollo de planes de estudios (los programas extracurriculares o de verano son elegibles).

- ✗ Viajes fuera del estado (se aceptan viajes dentro del estado de California).
- ✗ Proyectos de Aprendices, para el aprendizaje intensivo, uno a uno, de una forma de arte tradicional (Ver el Programa de Aprendices de ACTA, que atiende exclusivamente a este tipo de proyectos)
- ✗ Los socios y colaboradores no pueden postularse por separado para el mismo proyecto (por ejemplo, varios grupos u organizaciones no pueden postularse para proyectos que culminen en un festival como el Festival Nacional de Artes Queer o el Festival de los Cerezos en Flor del Norte de California).

PROCESO DE REVISIÓN Y CRITERIOS

Cada propuesta será evaluada por un panel de especialistas en artes y culturas tradicionales y artistas-practicantes con las siguientes pautas en mente:

- La Tradición de los artistas o portadores culturales involucrados en el proyecto: ¿Cuál es la tradición? ¿Cuál es el linaje de los portadores de cultura? ¿De quién aprendieron?
- Importancia cultural de las tradiciones en el contexto de su comunidad: ¿Por qué estas prácticas son importantes para la(s) comunidad(es) atendida(s)?
- Inclusión de la experiencia cultural en la planificación de las propuestas: ¿Quién está involucrado en la planificación?
- Viabilidad del proyecto, basada en un plan de trabajo realista, presupuesto apropiado y calificaciones del personal del proyecto.
- Discusión de la evaluación de su proyecto: ¿Cómo evaluará usted los éxitos y desafíos del proyecto? Según sus propios términos y estándares, ¿cuál sería un resultado satisfactorio de este proyecto?
- Urgencia de las prácticas para las comunidades: Después de cumplir con todos los demás criterios, se dará preferencia a aquellos proyectos cuyas tradiciones y prácticas culturales estén en peligro.

PREPARACIÓN DE LA PROPUESTA: LO QUE NECESITARÁ

Esto es lo que necesitará tener a la mano antes de ir a la plataforma Submittable en línea.

Documentación de elegibilidad:

1. Número EIN de su organización sin fines de lucro.
2. Carta del IRS/Departamento del Tesoro, comprobando que usted es una organización sin fines de lucro 501(c)3 (si presenta la solicitud a través de un patrocinador fiscal, le proporcionarán su carta 501(c)3).
3. Designación federal de estado tribal, si así corresponde.
4. Comprobante de domicilio para demostrar que se encuentra en uno de los diez condados elegibles (factura de servicios públicos, contrato de arrendamiento, etcétera).

La propuesta tiene 5 partes:

1. Narrativa de la propuesta
2. Presupuesto del proyecto
3. Carta de apoyo comunitario
4. Muestras de trabajo y descripciones
5. Materiales complementarios (opcional)

Portada De La Propuesta

PROPUESTA / FECHA LÍMITE DEL SELLO DE CORREOS:
3 de mayo de 2022

Para escribir fácilmente, los formularios en formato PDF se pueden descargar en www.actaonline.org

APPLICANT ORGANIZATION

Nombre de la organización: _____

Dirección postal _____

Ciudad (*) _____

Estado (*): _____

Código postal: _____

Condado: _____

Teléfono: _____

Celular: _____

Correo electrónico: _____

Sitio web: _____

URL de redes sociales (compartir enlace): _____

EIN [Número de Identificación del Empleador]: _____

Presupuesto de la organización 2020 ó 2021 (por ejemplo, \$250,000, \$125,000, \$25,000): _____

Director de la organización: _____

Nombre: _____

Puesto o título: _____

Pronombres preferidos: _____

Nombre del director(a) del proyecto: _____

Pronombres preferidos: _____

Nombre del proyecto: _____

Fecha de inicio del proyecto propuesto: _____

Fecha de finalización: _____

Presupuesto total del proyecto: _____

Cantidad solicitada a ACTA (hasta \$5,000): _____

Resumen del proyecto (100 palabras o menos): _____

Si el solicitante no es una organización sin fines de lucro 501(c)3 y utiliza un patrocinador fiscal, proporcione la siguiente información:

PATROCINADOR FISCAL 501(C)3 - ORGANIZACIÓN SIN FINES DE LUCRO

Nombre de la organización que será su patrocinador fiscal:

Dirección postal: _____

Ciudad (*): _____

Estado (*): _____

Código postal: _____

Condado: _____

Teléfono: _____

Celular: _____

Correo electrónico: _____

Sitio web: _____

URL de redes sociales (compartir enlaces): _____

EIN: _____

Nombre de contacto del patrocinador fiscal: _____

Pronombres preferidos: _____

Correo electrónico del contacto del patrocinador fiscal: _____

Teléfono del contacto del patrocinador fiscal: _____

* Si actualmente es beneficiario de la Fundación William y Flora Hewlett o del Fondo Walter y Elise Haas, no es elegible para solicitar bajo el Programa de Becas Culturas Vivas/ Living Cultures. Comuníquese con la administradora del programa si tiene alguna pregunta.

Solicitud

I: DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA

Tenga en cuenta que es posible que necesite adaptar su propuesta para acomodar las medidas de salud y seguridad pública, en caso de ser necesarias para la seguridad de sus comunidades.

Por favor aborde cada una de las siguientes áreas en su propuesta:

1. ¿Qué tradiciones culturales son fundamentales para su propuesta y cuál es su significado para la comunidad? (300 palabras)
2. ¿Cuál es su proyecto o la actividad que propone? (300 palabras)
3. Describa su plan de trabajo y calendario para el período de la beca (300 palabras)
4. Describa una breve historia cultural de su organización y sus programas. (300 palabras)
5. ¿Quiénes son los artistas tradicionales o portadores de cultura que participan en su proyecto o actividad y cuál es su formación? (300 palabras)
6. ¿Hubo participación comunitaria y/o experiencia cultural en la planificación del proyecto? ¿Quiénes son las personas responsables de llevar a cabo el proyecto o actividad y cuál es su formación? (300 palabras)
7. ¿Quiénes son los grupos o individuos que serán atendidos? ¿Cómo logrará su participación? ¿Su proyecto o actividad es accesible para su comunidad y/o para otras comunidades? (300 palabras)
8. ¿De qué manera las actividades propuestas harán una diferencia en su comunidad hoy en día y en el futuro? ¿Cuál será el/ los beneficios potenciales, a largo plazo, del proyecto que propone? (200 palabras)
9. ¿Cómo evaluará el impacto de su proyecto? Usando sus propios términos y estándares, ¿cuál sería un resultado satisfactorio para la comunidad? (200 palabras)

II. PRESUPUESTO DEL PROYECTO

Presupuesto del proyecto (ver instrucciones adjuntas)

Utilice el formulario de presupuesto que le proporcionamos. A continuación se puede encontrar un presupuesto de muestra para su referencia. El monto máximo de la beca que puede solicitar es de \$ 5,000. Si el presupuesto de su proyecto es mayor, indique cuál es el presupuesto total de su proyecto y cómo se utilizarán los fondos de ACTA para apoyar parcialmente su trabajo.

Instrucciones:

1. Enumere todas las fuentes de ingreso usando un renglón separado para cada fuente. Los ejemplos de sus fuentes de ingresos podrían incluir cosas como becas, donaciones, cuotas de inscripción en clases, venta de boletos u otros ingresos que vaya a recibir.
2. Indique si las fuentes de ingreso están confirmadas o pendientes
3. Los ingresos totales que se proyectan (pendientes y garantizados) y los gastos totales deben ser iguales.

Instrucciones para los gastos:

1. Enumere categorías para cada gasto, agrupando elementos similares. Puede usar las categorías provistas en el presupuesto de muestra o agregar otras que se ajusten a las necesidades de su programa.
2. Para cada categoría, nombre el artículo y la tarifa utilizada para calcular el total usando notas (de máximo 25 carácter). Si excede el número máximo de palabras en una nota, puede escribir "ver notas del presupuesto del proyecto" e indicar en las notas del presupuesto del proyecto el nombre completo de la partida y el cálculo/explicación.
3. Los ingresos totales y los gastos totales deben ser iguales.

[Presupuesto del proyecto](#)

EJEMPLO DE UN PRESUPUESTO DE PROYECTO

INGRESOS	Cantidad	Notas (de máximo 25 carácter)
Ganancias , por ejemplo venta de boletos, concesiones y clases en curso		
Venta de boletos	1000	80 boletos X \$12.50 cada uno
Concesiones	1000	4 x \$250
Becas : p.ej. NEA (confirmada), Beca Culturas Vivas de ACTA (pendiente)		
ACTA Beca Culturas Vivas (pendiente)	5000	
NEA (confirmada)	2000	
Otros : p.ej. ingresos por presentaciones o conferencias		
GRAN TOTAL DE INGRESOS: (Debe ser igual que el gran total de gastos)	9000	

GASTOS	Apoyo de ACTA	Notas (de máximo 25 carácter)	Otros Apoyo
Personal , por ejemplo portadores culturales, artistas, director(a) del proyecto			
Administrador(a) del proyecto		80 hrs x \$25/hr	2000
3 Portadores Culturales	3000	3 portadores culturales X \$1000 c/u	
2 Artistas	2000	2 artistas X 2 funciones X \$500 por función	
Operaciones p.ej. publicidad, fletes o envíos, internet			
Publicidad		10,000 tarjetas postales X \$500	500
Envíos		\$.40 c/u X 1,250 timbres para tarjetas	500
OTROS p.ej. vestuarios, cuentas ceremoniales, instrumentos			
5 tambores		5 tambores X \$200 cada uno	1000
Total de gastos cubiertos por ACTA	5000	Total de otros gastos cubiertos	4000
GRAN TOTAL DE GASTOS	9000	(Debe ser igual que el gran total de ingresos)	

NOTAS OPCIONALES Use este espacio para explicar su presupuesto o notas financieras. (300 palabras máximo)
Ingresos:

NEA apoya los gastos administrativos de esta propuesta.

Expenses:

Gastos: Los 3 portadores culturales son: Cynthia Herrera, Collin Doe, Hillary Smith

Los fondos que se les pagan son para el desarrollo del proyecto, las clases y las presentaciones finales de esta propuesta.

IV. MUESTRAS DE OBRAS ARTÍSTICAS Y DESCRIPCIÓN

¡Muéstranos su obra artística y cultural! Las muestras de trabajo artístico tienen un papel vital para que se entienda apropiadamente su solicitud. Seleccione cuidadosamente las muestras que vaya a subir o compartir en línea para que muestren con claridad las características que son clave en su propuesta. Puede enviar ejemplos ya sea mediante carga directa en línea en el portal de Submittable o proporcionando enlaces en su solicitud impresa (consulte el siguiente formulario). Si sus enlaces están protegidos con contraseña, por favor inclúyala.

Requisitos de la muestra de trabajo: los cortes de video pueden tener una duración total de hasta cinco (5) minutos. Las presentaciones visuales pueden ser de hasta 10 archivos JPEG que muestren su trabajo. Puede utilizar la combinación de plataformas que mejor se adapte a sus necesidades.

Formatos: si envía su propuesta en línea, verá una lista de formatos aceptables que puede usar para cargar o subir sus muestras en la forma de Submittable. Estos incluyen enlaces a sitios web, YouTube, Vimeo, MP3 o MP4, jpg, png, etcétera.

Las muestras de trabajo de Artes Visuales/Materiales requieren de 5 a 10 fotos con descripciones, y usted tiene la opción de incluir un video en línea.

Las muestras de trabajo de artes escénicas (danza, música, narración de cuentos, etcétera) requieren la presentación de uno o dos videos.

Descripción de muestras de trabajo: la descripción de cada una de sus muestras es una oportunidad para informar mejor al panel de revisión sobre su propuesta. Aproveche este espacio adicional para ayudarnos a entender su comunidad cultural y la práctica de sus artes tradicionales.

Proporcione información sobre lo que estamos viendo y por qué eligió esta muestra. Identifique quién aparece en la muestra así como dónde y cuándo se creó esta muestra de trabajo. Incluya cuál es la relación de la muestra con el proyecto que está proponiendo, por ejemplo: “Este artista aparecerá en la exhibición, concierto, festival, etc. propuesto” o “Este es un ejemplo de la programación cultural que nuestra organización realiza de manera efectiva”.

Si su documentación incluye trabajo conjunto o realizado con otras personas, identifique a las personas clave. Por ejemplo, “El artista propuesto lleva una camiseta roja y entra por la izquierda del escenario”, o “La segunda voz en la selección es la del artista principal”, o “La colcha que se ve en medio es un ejemplo del trabajo de nuestro colectivo.” Indique cuál es el segmento que quiere mostrar al panel de revisión. (Ejemplo: ver el segmento que empieza en el minuto 3:09 y hasta 3:12).

Muestras De Trabajo *(Si está enviando una solicitud en papel, adjunte un documento en formato Word utilizando el siguiente ejemplo)*

1. Título de la presentación: _____ Fecha: _____

Instrucciones para ver la muestra _____

Description: Descripción: ¿Qué se está viendo, dónde fue el evento, quién participó y cuál es la relevancia de la muestra para su propuesta? (100 palabras máximo.) _____

2. Título de la presentación: _____ Fecha: _____

Instrucciones para ver la muestra _____

Description: Descripción: ¿Qué se está viendo, dónde fue el evento, quién participó y cuál es la relevancia de la muestra para su propuesta? (100 palabras máximo.) _____

V, MATERIALES SUPLEMENTARIOS (OPCIONAL)

Puede enviar hasta tres muestras en formato JPEG de folletos, artículos de periódico, volantes y/o programas que reflejen el trabajo reciente de su organización.

Envío de su propuesta por correo: el formato preferido para el envío de la solicitud es en línea a través del portal Submittable; sin embargo, si ya ha consultado con la administradora del programa y sólo puede enviar una solicitud impresa, comuníquese con ella para que le mande información actualizada sobre la dirección a la que debe enviar su solicitud completa a fin de cumplir con la fecha límite del **3 de mayo de 2022**. ¡Gracias!

El programa de Becas Culturas Vivas/Living Cultures cuenta con el generoso apoyo de The William & Flora Hewlett Foundation y el The Walter and Elise Haas Fund..